SAARI



arper

Design by Lievore Altherr Molina, 2009



www.lievorealtherrmolina.com

La collezione Saari è un sistema di sedie, poltroncine, divani e panche ideate per ristoranti, bar, hotel e sale di attesa. Sintesi di gusto classico e contemporaneo, presenta forme plastiche impreziosite da una vasta gamma di colori e materiali.

The Saari collection is a seating system of chairs, armchairs, sofas and benches designed for restaurants, bars, hotels and lobbies. A synthesis of classic and contemporary, its sculptural shape is enhanced by a wide range of colors and materials.

Die Saari-Kollektion wurde für Restaurants, Bars, Hotels und Wartebereiche entworfen und ist als Stuhl, Sessel, Sofa und Bank erhältlich. Die skulpturale Form von Saari verbindet Klassik und Gegenwart und wird durch eine große Vielfalt von Farben und Materialien zur Geltung gebracht.

La collection Saari est un système de chaises, de fauteuils, de canapés et de banquettes adapté aux restaurants, bars, hôtels et salles d'attente. Synthèse de styles classique et contemporain, sa forme sculpturale est mise en valeur par une vaste gamme de couleurs et de matériaux.

La colección Saari es un sistema de sillas, sillones confidentes, sofás y bancos ideados para restaurantes, bares, hoteles y salas de espera. Síntesis de gusto clásico y contemporáneo, presenta formas escultóricas embellecidas por una vasta gama de colores y materiales.

Saari は、レストラン、バー、ホテル、待合室のためのチェア、アームチェア、ソファ、ベンチによるシステムコレクションです。クラシックなスタイルと現代的テイストを彫刻的なフォルムに融合させ、豊富なカラーと素材で展開しています。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Seduta su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile anche con ruote opzionali.

Armchair with four-leg steel base available polished or powder-coated, or with oak-effect reconstituted veneer base. Frame in metal and plywood is upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's material. Also available with castors.

Stuhl mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden. Als Optional auch mit Rollen erhältlich.

Fauteuil sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir du client. Disponible aussi avec roulettes en option.

Asiento sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente. También disponible con ruedas opcionales.

4本脚ベースチェア。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げとなります。オプションでキャスター付にもできます。



2

Seduta su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile anche con ruote opzionali.

Armchair with four-leg steel base available polished or powder-coated, or with oak-effect reconstituted veneer base. Frame in metal and plywood is upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's material. Also available with castors.

Stuhl mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden. Als Optional auch mit Rollen erhältlich.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

Fauteuil sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir du client. Disponible aussi avec roulettes en option.

Asiento sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente. También disponible con ruedas opcionales.

4本脚ベースチェア。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げとなります。
オプションでキャスター付にもできます。



3

Poltroncina su trespolo girevole in alluminio lucido o verniciato. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Armchair with polished or powder-coated aluminium swivel trestle base. Plywood shell is upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's own fabric.

Armstuhl auf Drehgestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium. Gepolsterte Schale mit Rahmen aus Multiplex, Bezug aus Weichleder, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundenmaterial.

Fauteuil sur piètement central pivotant en aluminium brillant ou verni. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sillón confidente sobre estructura giratoria de aluminio brillante o lacado. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの回転柱脚アームチェア。
シェルは金属と合板によるフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込みとなります。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



4

Poltrona a pozzetto su trespolo girevole in alluminio lucido o verniciato. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Tub armchair with polished or powder-coated aluminium swivel trestle base. Plywood shell upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's own fabric.

Armsessel mit halbrunder Rückenlehne auf Drehgestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium. Gepolsterte Schale mit Rahmen aus Multiplex, Bezug aus Weichleder, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundenmaterial.

Fauteuil sur piètement central pivotant en aluminium brillant ou verni. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sillón sobre estructura giratoria de aluminio brillante o lacado. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの回転柱脚タブアームチェア。シェルは金属と合板によるフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込みとなります。



5

Poltroncina su trespolo fisso in alluminio lucido o verniciato, montato su ruote auto-frenanti. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Armchair with polished or powder-coated aluminium fixed trestle base mounted on self-braking castors. Plywood shell upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's own fabric.

Armstuhl auf Gestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium auf selbstbremsenden Rollen. Gepolsterte Schale mit Rahmen aus Multiplex, Bezug aus Weichleder, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundenmaterial.

Fauteuil sur piètement central fixe en aluminium brillant ou verni sur roulettes autofreinantes. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sillón confidente sobre estructura fija de aluminio brillante o lacado, montada sobre ruedas autofrenantes. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの固定柱脚アームチェア。ストッパー付キャスター使用。シェルは金属と合板によるフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込みとなります。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



6

Poltrona pozzetto su trespolo fisso in alluminio lucido o verniciato, montato su ruote auto-frenanti. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Tub armchair with polished or powder-coated aluminium fixed trestle base mounted on self-braking castors. Plywood shell upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's own fabric.

Armsessel mit halbrunder Rückenlehne auf Gestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium auf selbstbremsenden Rollen. Gepolsterte Schale mit Rahmen aus Multiplex, Bezug aus Weichleder, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundenmaterial.

Fauteuil sur piètement central fixe en aluminium brillant ou verni sur roulettes autofreinantes. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sillón sobre estructura fija de aluminio brillante o lacado, montada sobre ruedas autofrenantes. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの固定柱脚タプアームチェア。シェルは金属と合板によるフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込みとなります。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



7

Poltrona (larghezza 71 cm) su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Armchair (71 cm wide seat) with polished or powder-coated four-leg steel base, or with oak effect reconstituted veneer base. Upholstered shell with metal and plywood frame available in leather, coated fabric, fabric or customer's material.

Sessel (Breite 71 cm) mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden.

Fauteuil (largeur 71 cm) sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sillón (ancho 71 cm) sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

4本脚ベースアームチェア（幅71 cm）。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げとなります。



8

Poltrona (larghezza 82,5 cm) su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Su richiesta la poltrona è sfoderabile senza sovrapprezzo.

Armchair (82.5 cm wide seat) with polished or powder-coated four-leg steel base, or with oak effect reconstituted veneer four-leg base. Upholstered shell with metal and plywood frame available in leather, coated fabric, fabric or customer's material. Fully removable cover version available upon request without surcharge.

Sessel (Breite 82,5 cm) mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden. Auf Anfrage ist der Sessel ohne Aufpreis auch in der abziehbaren Version erhältlich.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

Fauteuil (largeur 82,5 cm) sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sillón (ancho 82,5 cm) sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

4本脚ベースアームチェア（幅82.5 cm）。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げとなります。



9

Poltrona (larghezza 90 cm) su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in pelle, tessuto spalmato, tessuto o tessuto cliente.

Armchair (90 cm wide seat) with polished or powder-coated four-leg steel base, or with oak effect reconstituted veneer four-leg base. Metal and plywood frame shell upholstered in leather, coated fabric, fabric or customer's own material.

Sessel (Breite 90 cm) mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden.

Fauteuil (largeur 90 cm) sur piètement à quatre pieds en acier brillant, laqué ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque rembourrée, réalisée avec une structure en métal et en bois multiplis, est revêtue de cuir, tissus enduits, tissu ou tissu client.

Sillón (ancho 90 cm) sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o tela cliente.

4本脚ベースアームチェア（幅90 cm）。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板によるフレームに、レザー、合成レザー、ファブリック、お客様ご支給の生地のいずれかの張込みとなります。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



10

Divano a due posti su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

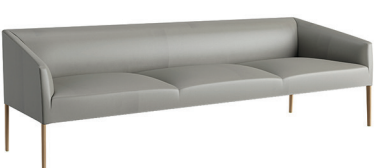
Two seater sofa with polished or powder-coated four-leg steel base, or with oak effect reconstituted veneer four-leg base. Shell with metal and plywood frame, upholstery available in leather, coated fabric, fabric or customer's material.

Zweisitzer-Sofa mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden.

Canapé deux places sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sofá de dos plazas sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta con efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

4本脚2人掛けソファ。
脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げとなります。



11

Divano a tre posti su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La scocca imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Three seater sofa with polished or powder-coated four-leg steel base, or with oak effect reconstituted veneer four-leg base. Shell with metal and plywood frame, upholstery available in leather, coated fabric, fabric or customer's material.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

Dreisitzer-Sofa mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden.

Canapé trois places sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. La coque réalisée avec une structure en métal et multiplis, est revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Sofá de tres plazas sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta con efecto roble. La carcasa, realizada en metal y multicapa, está tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

4本脚3人掛けソファ。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
シェルは金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げとなります。
オプション（差額なし）でリムーバブルカバータイプのソファもオーダー可能です。



12

Panca a due posti su fusto quattro gambe in acciaio lucido, verniciato o impiallacciato in legno precomposto effetto rovere. La seduta imbottita, realizzata con telaio in metallo e multistrato, è rivestita in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

Two seater bench with polished or powder-coated four-leg steel base, or with oak effect reconstituted veneer four-leg base. Upholstered seat with metal and plywood frame available in leather, coated fabric, fabric or customer's material.

Zweisitzer-Bank mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Stahl oder mit multilaminiertem Furnier in Eichen-Optik. Gepolsterte Sitzschale aus Multiplex-Platte mit Metallrahmen und Bezug aus Leder, beschichtete Textilien, Stoff oder aus Stoff oder Leder des Kunden.

Banquette deux places sur piètement quatre pieds en acier brillant, verni ou plaqué en bois recomposé effet chêne. Le siège rembourré et réalisé avec une structure en métal et multiplis, est revêtu en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client.

Banco de dos plazas sobre estructura de cuatro patas de acero pulido, lacado o en chapa de madera recompuesta con efecto roble. El asiento, realizado en metal y multicapa, está tapizado en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

4本脚2人掛けベンチ。脚はスチール光沢仕上げ、塗装仕上げ、集成材オーク調突板仕上げがあります。
金属と合板のフレームにファブリック、レザー、合成レザー、お客様ご支給
の生地またはレザーのいずれかの張込み仕上げのチェア。オ
プション（差額なし）でリムーバブルカバー仕様のベンチもオーダー可能です。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.
Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.
Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.
Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.
Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Pelle, cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore.
Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate: Pulire con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.
Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.
For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.
If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.
Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated fabric: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not used abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Wood: Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap. Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces: Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidisation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only be experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.
Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.
Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Holz: Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einer gut gelösten neutralen Seifenlauge entfernt werden. Es dürfen keine handelsüblichen Fleckenentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. Keine Lösungsmittel oder scheuernden Reiniger verwenden. Flächen stets mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.
Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen: Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.
Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre.
Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.
En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.
Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes : Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irrémédiable. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irrémédiable.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

— ES

Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.
Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada.
Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.
En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.
Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejido recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Madera: El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es imprescindible evitar el uso de quitamanchas comerciales. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No usar disolventes ni productos abrasivos. Secar siempre las superficies con un paño seco. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Piel, Cuero: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo: Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

— JP
ファブリック: 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。
油汚れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹸水または食器用液体洗剤（組成をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。
油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。
配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。
濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック： マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ハイクラスハードレザー: 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。
コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。
乾いた柔らかい布で定期的にほこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面：研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。
合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。
洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。
研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT
(Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)
Applicazioni:
Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.
Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.
— Utilizzo: il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.
— Precauzioni: si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.
— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
— Informazioni per il Fine Vita: A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN
(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)
Applications:
Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.
Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.
— Correct use: the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.
— Precautions: to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.
— Warranty: Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
— Information about disposal: At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

— DE
(Norm DIN EN 16139 „Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich")
Anwendungen:
Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.
Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleideräume in Sporthalten, Gefängnisse, Kasernen.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— Gebrauch: das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.
— Achtung: Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.
— Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
— Informationen für das Ende der Betriebsdauer: Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR
(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)
Applications :
Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.
Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.
— Utilisation : le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'asseoit sur les accoudoirs).
— Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.
— Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.
— Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

— ES
(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico)
Aplicaciones:
Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.
Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.
— Uso: el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.
— Precauciones: es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— Garantía: Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
— Información para el final de la vida del producto: Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

— JP
(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)
用途:
レベル L1 (一般的用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。
レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。
適切な使用:は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合(例えば、脚立の代用としたり、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いたりした場合)には、事故が起きる可能性があります。
注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。
保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。
製品の寿命に関する情報: 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証



greenguard.org

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更
および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

1PM1245

Italy

Monastier (TV) — Headquarters and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina — Production and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派（上海）家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper